

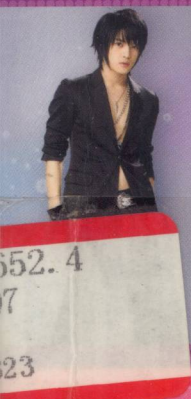
노래로 한국어를 배운다

听歌学韩语

款款韩情

经典韩影之歌曲学唱

海风 编 潘燕梅 译



听歌学韩语

款款韩情

—经典韩影之歌曲学唱

海风编 潘燕梅译

大连理工大学出版社

图书在版编目(CIP)数据

款款韩情:经典韩影之歌曲学唱 / 海风编;潘燕梅译.
大连:大连理工大学出版社,2007.7(2007.7重印)
ISBN 978-7-5611-3613-3

I. 款… II. ①海… ②潘… III. ①朝鲜语—语言读物
②电影歌曲—韩国—现代—选集 IV. H559.4:J

中国版本图书馆 CIP 数据核字(2007)第 075605 号

大连理工大学出版社出版

地址:大连市软件园路 80 号 邮政编码:116023

发行:0411-84708842 邮购:0411-84703636 传真:0411-84701466

E-mail:dutp@dutp.cn URL:http://www.dutp.cn

大连金华光彩色印刷有限公司印刷 大连理工大学出版社发行

| | | |
|------------------|---------|---------------|
| 幅面尺寸:180mm×170mm | 印张:5.75 | 字数:108千字 |
| 附件:光盘1张 | | 印数:6001~10000 |
| 2007年7月第1版 | | 2007年7月第2次印刷 |


责任编辑:遼东敏

责任校对:金玉姬

封面设计:季 强

ISBN 978-7-5611-3613-3

定 价:15.00元




《且听风吟——浪漫韩剧之歌曲学唱》之姊妹篇
《款款韩情——经典韩影之歌曲学唱》

聆听韩风吟唱，重拾昨日感动

说到韩国的影视，总是有那许多的故事让你心为之所动，总是有那许多的音乐让你陶醉其中。正是这些唯美的元素引发着观者的学习冲动，于是越来越多的人因韩国的影视和文化开始学习韩语。为了充分满足大家的学习热情，很好地贯彻学娱兼顾的原则，在成功出版了韩剧的学唱图书之后，再次根据读者的热情反馈意见，出版了这本韩国电影的歌曲学唱图书。

在这本书中，你会领悟到感人至深的韩国文艺片的魅力，清纯帅气的偶像剧的感染力；从大家熟知的电影《那小子真帅》



《我的野蛮女友》《狼的诱惑》到2006年热映的电影《王的男人》《雏菊》；你会见到你喜欢的明星：李准基、全智贤、姜东元、河智苑、文根英、金来沅、孙艺珍、裴勇俊、李东健，等等；你还会听到你喜欢的歌手的天籁之声：东方神起、安七炫、神话……

听着这动人的音乐，看着韩国专家亲自给我们审定的韩国语歌词，一行行中韩对照的方式，让你在感受音乐的同时，体会韩国语言文字的魅力。

参加本书的编译人员：海风、潘燕梅、金明姬。感谢众多韩迷给我们提供的资料。

但愿本书的出版能带给广大学习者学习韩国语的兴趣。祝愿所有的韩国语学习者能在韩国语学习的路上一帆风顺！

编者

2007年5月

目录

- 1 王的男人 영의남자
另类的爱情.....主题歌 姻缘(인연)
- 10 雏菊 데이지
埋藏在心底的爱.....主题歌 雏菊(데이지)
- 17 那小子真帅 그는은 멋있었다
王子爱上灰姑娘.....主题歌 双鱼座(물고기자리)
- 24 狼的诱惑 늑대의유혹
命运的捉弄.....主题歌 告白(고백)
- 31 神父教育 신부수업
为了爱,我放弃了上帝.....主题歌 请给我女人(여자를 내려 주세요)
- 38 我的野蛮女友 엽서적인 그녀
守望回来的爱情.....主题歌 我相信(I Believe)
- 45 舞者的纯情 댄서의순정
萤火虫的爱情.....主题歌 他不知道(그댄 몰라요 (야래향))
- 52 珍妮朱诺 제니, 주노
早餐的禁果.....主题歌 我爱你(사랑할 거야)
你为爱而生(당신은 사랑받기 위해 태어난 사람)
- 60 假如爱有天意 클래식
缘分天定,宿命相同.....主题歌 越是爱你(사랑하면 할수록)

目录

- 66 外出 외출
爱的背叛.....主题歌 呼吸(숨 (Breath))
- 75 我的小新娘 어린 신부
老夫少妻乐融融.....主题歌 我比任何人都爱你(널 사랑하겠어)
- 81 我脑中的橡皮擦 내머리속의 지우개
让我唤起你的记忆.....主题歌 忘了我吧(날 그만 잊어요)
- 88 我的野蛮家教 동강내기 라티하기
以暴制暴.....主题歌 我还(아직 난)
- 94 刑事 형사
韩国版老鼠爱上猫.....主题歌 悲伤的眼睛(슬픈눈)
- 102 百万富翁的初恋 백만장자의 첫사랑
放弃遗产, 守住爱情.....主题歌 问候(인사)
- 109 不要相信她 그녀를 믿지 마세요
不是冤家不聚头.....主题歌 不要相信她(그녀를 믿지 마세요)
- 116 长腿叔叔 키다리 아저씨
美丽的初恋.....主题歌 爱情像春雨 离别像冬雨
(사랑은 봄비처럼 이별은 겨울비처럼)
- 125 B型男友 B형 남자친구
血型无法阻挡的爱情.....主题歌 我是如此爱你(And I love you so)



왕의남자

王的男人

——另类的爱情

主 演：甘宇成 李准基

郑镇荣 姜成妍

类 型：古装历史剧

二 剧情介绍二

朝鲜第十代王燕山王时期，暴君燕山（郑镇荣饰）宠爱艺妓张绿水（姜成妍饰），不顾朝政，上下混乱，贪官污吏横行。平民“长生”（甘宇成饰）和“孔吉”（李准基饰）是集市中的杂耍艺人。因为在街头表演暴君燕山昏庸无道的讽刺剧，而被朝廷逮捕。因为他们大胆的表演，大臣们决定利用他们的表演给大王献策。大臣们让长生和孔吉通过表演而逗王一乐，只要王乐了，那么他们两个人就可免死罪。表演的时候，孔吉凭借自己的搞笑演技博王一乐。王于是留他们在宫中，并且对容貌俊美的孔吉宠爱有加。长生和孔吉的每场表演都反映了朝中大臣的贪污和后宫的争斗现象，王每次看完他们的表演都会惩治贪官污吏和心狠手辣的嫔妃。所以每次演出都血流成河，达到了进谏的目的。孔吉也用自己的身体换来了王的宠爱和权力。此时张绿水为了夺回王的宠爱，阴谋策划谋害孔吉。长生为了救孔吉，被王烫瞎了双眼。孔吉知道了长生对自己的感情是如此的真挚。长生要求为王最后一次表演，表演之真让燕王忘却了叛军的进攻，最后燕王被叛军杀死。长生和孔吉也双双殉情，并且许下了下辈子还要当戏子的约定。此片为韩国历史上票房收入最高的电影，并且是在上映后两个月创下的这项纪录。韩国总统卢武铉还亲自接见了影片的主演。



★甘宇成 ——追逐梦想



生日：1970年10月1日

星座：天秤座

身高/体重：174cm/61kg

血型：O型

爱好：乒乓球，看电影

学历：首尔大学东洋美术系

【电视剧作品】

- 2006年SBS《恋爱时代》
- 2002年MBC《贤贞，我爱你》
- 2002年SBS《医院》
- 2000年MBC《用眼睛说话》
- 2000年MBC《害羞的恋人》
- 1998年MBC《亲爱的你》
- 1997年MBC《山》
- 1997年MBC《预感》
- 1993年MBC《我们的天国》
- 1993年MBC《暴风雪季节》

【电影作品】

- 2005年《大胆家族》
- 2005年《王的男人》
- 2004年《与鬼作战》
- 2004年《蜘蛛丛林》
- 2001年《结婚是疯狂的》

【获奖经历】

- 2006年第43届大钟奖影帝
- 2006年第14届Choonsa电影节最佳男演员奖
- 2004年第9届观众大奖最佳男演员奖
- 2002年第1届大韩民国电影大奖新人男演员奖
- 2002年MBC最佳男主角奖
- 2002年Grimae电影节最佳男演员奖

甘宇成是韩国很有人气和知名度的男演员，多次获得最佳男演员大奖。他成熟男人的魅力让他扮演的每个角色都给人留下了深刻的印象，深受广大影迷的喜爱。他的专业是美术，但是他的最大愿望就是表演，并一直为这个梦想而努力着。虽然他的演艺事业没有他的美术事业那么一帆风顺，但是坚持不懈的决心让他最终获得了成功。2006年他凭借创造票房新高的《王的男人》获得了第43届大钟奖的影帝殊荣，掀起了他事业的又一个高潮。

二 韩星超级档案二

★李准基

一比女人更美丽



生日：1982年4月17日
星座：白羊座
身高/体重：178cm/63kg
爱好：武术，看电影
学历：首尔艺术大学戏剧系

李准基，模特出身，从2001年拍的So-basic广告后他就一直在追逐着自己的梦想。因为他长相俊美，女装打扮更是妩媚动人，因此被选为《王的男人》里面的那个能让男人心猿意马的男人“孔吉”一角。《王的男人》的高票房，使他人气飙升，很快成为韩国炙手可热的人气偶像。后来又参加了《我的女孩》的演出，李准基在其中扮演的是玩世不恭而又无限痴情的花花公子徐正雨，其英俊的外表和不凡的魅力倾倒了无数观众。《我的女孩》收视率位居榜首，更巩固了他在影视界的巨星地位。

【电视剧作品】

2006年SBS《我的女孩》
2004年MBC《星的声音》
2004年KBS《我该怎么办》
2003年MBC《NONSTOP 4》

【电影作品】

2006年《飞吧，爸爸》
2006年《华丽的假期》
2005年《王的男人》
2004年《维纳斯宾馆》
2004年《芭蕾舞学院》

【获奖经历】

2006年MaxMovie最佳男配角奖
2006年网民艺术大奖最佳男新人奖
2006年第29届黄金摄影奖最佳男新人奖
2006年第42届百想艺术大奖最佳男新人、最佳造型奖
2006年第43届大钟奖最佳男新人、国内人气奖、海外人气奖

★郑镇荣

【电视剧作品】

2006年MBC 《太王四神记》

【电影作品】

2006年 《蜥蜴》

2005年 《王的男人》

2004年 《大佬斗和尚2》

2003年 《汉城警事》

2003年 《黄山伐》

2001年 《杀手公司》

2001年 《监狱世界杯》

2001年 《大佬斗和尚》

2000年 《飞天舞》

1999年 《拳击场》

1998年 《约定》

1997年 《Mitori鱼》

1995年 《恐怖主义者》

1994年 《为了罗莎》

1993年 《马拉松》

1991年 《打开关闭了的校门》

【获奖经历】

1999第36届大宗门放映话题男配角奖

1998第19届青龙电影节男配角奖



生日：1964年10月16日

星座：天秤座

身高：173cm

血型：O型

郑镇荣可以说是位实力派男演员，在1998年《约定》中的精湛表演吸引了无数观众的眼球，并赢得了青龙电影节男配角奖。之后他出演的电影都有很高的票房收入，可以说是提高票房的高手。在《王的男人》中他出演“燕山王”一角，把这个荒淫无道的昏君形象演绎得入木三分。

★ 姜成妍

— 性感偶像



生日：1976年7月21日

星座：巨蟹座

身高/体重：165cm/46kg

爱好：爵士乐，舞蹈

学历：汉南大学社会儿童福利系

姜成妍最早是以歌手身份出道的，2001年发行了她的第一张唱片《BoBo》，2005年凭借《王的男人》中“张绿水”一角获得第26届青龙电影节人气奖，并且成为广大影迷心目中的性感偶像。

【电视剧作品】

2005年MBC 《我们结婚吧》
2004年KBS 《我的黑帮女友》
2001年SBS 《有名的女人》
2000年MBC 《世界的尽头》
2000年SBS 《德儿》
1999年SBS 《欢乐时光》

【电影作品】

2006年 《Soo》
2005年 《不能就这样死》
2005年 《王的男人》

【获奖经历】

2005年第26届青龙电影节人气奖
2000年SBS演技大奖优秀演技奖



主题歌

姻缘 (인연)

歌手：李善姬 (이선희)

生日：1964年11月11日

星座：天蝎座

身高/体重：158CM/46kg

血型：O型

爱好：游泳，读书

学历：仁川专科大学环境管理学；

延世大学经营管理学院最高经营者课程修完。

李善姬是韩国歌坛的常青树，从1984年发行的第一张专辑到现在已经有20多张专辑了。1984年她就以绝对的优势获得了MBC第5届江边歌谣祭大奖，KBS歌谣大奖新人奖，MBC十大歌手歌谣祭最高人气歌谣奖等。她的歌声优美动听，高音部分更是自然美妙，因此得到了很多歌迷的喜爱。

歌词再现

약속해요
约定吧

이 순간이 다 지나가고
这一刻都过去

다시 보게 되는 그날
能够再次见面的那天

모든 걸 버리고
抛弃所有的一切

그대 곁에 서서
我就站在你身边

남은 길을 가리란 걸
就这样挡住了前面的路

인연이라고 하죠
这是叫做姻缘吧

거부할 수가 없죠
不能拒绝吧

내 생애
我生命中

이 처럼 아름다운 날
像这样美丽的日子

또 다시
还能

올 수 있을까요
再次到来吗

고달픈 삶의 길에
在疲惫的人生路上

당신은 선물인 걸
你就是给我的礼物

이 사랑이
为了让

녹슬지 않도록
这份爱不让它生锈

늘 닦아 비출게요
我要经常拭擦它照亮它

취한듯
虽然见面短得像是

만남은 짧았지만
醉酒一样

빛장 열어 자리했죠
打开门帘坐在了座位上

맺지 못하는데도
就算没有结果





후회하진 않죠
我也不后悔

영원한 건 없으니까
因为没有东西是永恒的

운명이라고 하죠
这就叫做命运吧

거부할 수가 없죠
不能拒绝吧

내 생애
我生命中

이처럼 아름다운 날
像这样美丽的日子

또 다시
还能

올 수 있을까요
再次到来吗

하고 싶은 말 많지만
虽然想说的话很多

당신은 아실 테죠
但您都知道吧

먼 길 돌아
远道回来



만나게 되는 날
重新见面的那天

다신 놓지 말아요
不要放开我

이 생애
这一生

못한 사랑
没能完成的爱

이 생애
这一生

못한 인연
没能完成的姻缘

먼 길 돌아
远道回来

다시 만나는 날
重新见面的那天

나를 놓지 말아요
不要放开我



데이지

雏菊

——埋藏在心底的爱

主 演：郑宇成 全智贤

李成宰

类 型：爱情剧